



Chinese Baptist Church of Orange County Anniversary Joint Service Celebration

橙縣華人浸信會
週年聯合感恩崇拜

Call to Worship

宣召

張耕良牧師 Pastor Ryan Cheung

Singspiration

敬拜讚美

英語敬拜組 English Worship Team

All Hail the Glorious Christ

齊來尊崇榮耀基督

Sovereign Grace Music

All Hail the Glorious Christ

Above the earth and heaven's angels

Over kings and all their plans

When every rival throne has fallen

You will stand, You will stand

超越全地和天上使者

高過列王及其謀算

當一切仇敵盡都敗沒

祢堅立，祢堅立！

All Hail the Glorious Christ

All hail the Glorious Christ, oh praise the Lord of Life
For by Your sacrifice, You won the victory
Now over all You reign, You overwhelmed the grave
And rose again on high, all hail the Glorious Christ

齊尊榮耀基督同贊生命之主

因祢獻上自己祢已經得勝

今祢掌管萬有，祢戰勝了墳墓

祢復活升上天，齊尊榮耀基督

All Hail the Glorious Christ

Above our hearts and our temptations

Your great love has overcome

Defeating death and condemnation

You have won, You have won

我們的心和各樣試探

祢的大愛已征服

擊敗了死亡以及控告

祢得勝，祢得勝

All Hail the Glorious Christ

All hail the Glorious Christ, oh praise the Lord of Life
For by Your sacrifice, You won the victory
Now over all You reign, You overwhelmed the grave
And rose again on high, all hail the Glorious Christ

齊尊榮耀基督同贊生命之主

因祢獻上自己祢已經得勝

今祢掌管萬有，祢戰勝了墳墓

祢復活升上天，齊尊榮耀基督

All Hail the Glorious Christ

And on that day upon Your mountain

You will gather Your redeemed

And we will feast and give all glory

To the King, to the King

到那日在祢的山上，

祢聚集被贖之民

我們要赴宴，將所有榮耀

歸於王，歸於王

All Hail the Glorious Christ

And hail the Glorious Christ, oh praise the Lord of Life
For by Your sacrifice, You won the victory
Now over all You reign, You overwhelmed the grave
And rose again on high, all hail the Glorious Christ

齊尊榮耀基督同贊生命之主

因祢獻上自己祢已經得勝

今祢掌管萬有，祢戰勝了墳墓

祢復活升上天，齊尊榮耀基督

Be Thou My Vision

我願常見祢

Be Though My Vision

Be Thou my vision, O Lord of my heart
Naught be all else to me, save that Thou art
Thou my best thought, by day or by night
Waking or sleeping, Thy presence my light

懇求心中王，成為我異象，
萬事無所慕，惟主是希望！
願祢居首位，日夜導思想，
工作或睡覺，慈容作我光。

Be Though My Vision

Be Thou my wisdom, and Thou my true word
I ever with Thee and Thou with me, Lord
Thou my great Father, I Thy true son
Thou in me dwelling and I with Thee one

成為我智慧，成為我箴言，
我願常跟祢，祢作我良伴。
祢是聖天父，我得後嗣權，
祢住我心殿，我與祢結連。

Be Though My Vision

Riches I heed not, nor man's empty praise

Thou mine inheritance, now and always

Thou and Thou only, first in my heart

High King of heaven, my treasure Thou art

不掛意富裕，不羨慕虛榮，

主是我基業，一直到永恆。

惟有主基督，能居我心中，

祂是天上王，勝珍寶權能。

Be Though My Vision

High King of heaven, my victory won
May I reach heaven's joys, O bright heaven's sun
Heart of my own heart, whatever befall
Still be my vision, O ruler of all

天上大君王，輝煌的太陽，
我贏得勝仗，天樂可分享。
境遇雖無常，但求心中王，
掌管萬有者，永作我異象。

Prayer of Invocation

禱告

楊保羅牧師 Pastor Paul Yang

I Sing The Mighty Power Of God

唱述父神偉大權力

樂團協奏 Instrumental Ensemble





哈利路亞，讚美主名

ALLELUIA, PRAISE HIS NAME

作詞/作曲 WORDS/MUSIC: RUTH ELAINE SCHRAM

中文: 程亦妮

獻詩: 國語堂詩班 MANDARIN CHOIR

司琴 PIANIST: ELIZABETH CHANG

大提琴 CELLO: HARVEY YUNG

指揮 CONDUCTOR: FANNY HO

CCLI # 144714

哈利路， 哈利路亞，
哈利路亞，

哈利路， 哈利路亞，
哈利路亞。

**ALLELU, ALLELUIA,
ALLELUIA,**

**ALLELU, ALLELUIA,
ALLELUIA.**

哈利路， 哈利路亞，
哈利路亞，

哈利路， 哈利路亞，
哈利路亞。

**ALLELU, ALLELUIA,
ALLELUIA,**

**ALLELU, ALLELUIA,
ALLELUIA.**

當讚美主聖名，
永永遠遠歌頌不停！
我們要讚美主聖名，
歌頌永不停！

**PRAISE HIS NAME,
PRAISE HIS NAME,
EVER AND FOREVER
THE SAME!
SO WE PRAISE HIS
NAME,
PRAISE HIS NAME,
EVER MORE THE
SAME!**

哈利路亞，

哈利路，哈利路亞，

哈利路亞，哈利路亞，

哈利路亞，哈利路亞。

**ALLELUIA,
ALLELU, ALLELUIA,
ALLELUIA,
ALLELUIA,
ALLELUIA,
ALLELUIA.**

Prayer of Confession

禱告

楊積庠長老 Elder Chi Yang

Light Of The World

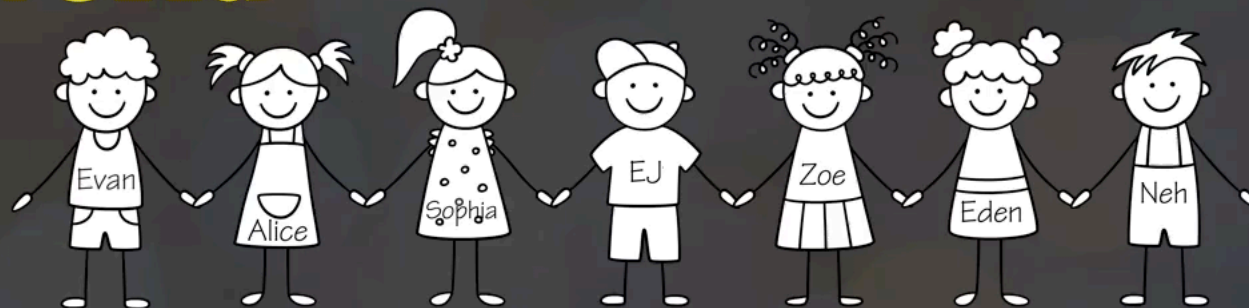
世界之光

兒童合唱 Children Ensemble

Light of the World

CCLI Song # 7061134

Children's Ensemble



Prayer of Petition

禱告

陳勁暉長老 Elder Kenneth Tan

Is He Worthy?

他是否配得？

徐家讚美團 Hsu Family Worship

Is He Worthy?
祂是否配得？

Church History Slide Presentation

教會歷史回顧與前瞻

林健全長老 Elder Steve Lum

在神的帶領下 CBCOC 走出大疫情

CBCOC's Exodus Out of Pandemic
Under God's Guidance

2022-4-24 慶祝 CBCOC
成立 48 週年 Anniversary



Church renovation status

April 24, 2022

Long Range Funding Committee (LRFC)

籌款委員 **Members:** Jensen Cheng, Qiao Lu,
Lana Woo, Elder oversight TBD

Purpose: Determine how much we can raise
and when?

Tasks; **1)** Study methods how to raise
money, **2)** Work with Pastors/Elders how to
raise awareness, **3)** Conduct surveys, **4)**
Mortgage?, **5)** Raise bonds?, **6)** Use any
money from reserve funds?, etc..

Long Range Funding Committee

Status: Elder's need to conduct a kickoff meeting with our LRFC team.

On the table to raise money:

1) Hiring a third party for fund raising,

Or

2) We raise money on our own.

Church renovation will in multiple phases and take 3 to 5 years.

Long Range Building Committee

委員Members: Anne Yip, Edward King, Alan Tong, Tiffany Yung, Frank Wen, Steve Lum (Elder Oversight)

Tasks:

- 1) List of facility needs,
- 2) Interview and choose the best two architects,
- 3) Obtain cost proposals,
- 4) Conduct Forum(s) on next steps,
- 5) After approval, to monitor progress.

Long Range Building Committee

Tasks completed:

- 1) **DONE**; List of facility needs.
- 2) **DONE**; Gathered 5 highly recommended Church architects from Dr. Michael Proud, Saddleback Church and First Chinese LA.
- 3) **DONE**; Met twice with our first potential church architect.
- 4) **DONE**; We received our first cost proposal.

Long Range Building Committee

Next Steps:

- 1) May 5th meet with the first architect and interior decorator his proposal and have Q&A.
- 2) Researching a second architect to invite to CBCOC for a proposal.

Long Range Building Committee

3) Conduct multiple Forum(s)

- a. Meet the architect and interior decorator of LRBC's choice and see preliminary sketches and ideas.
- b. Choose renovation options
- c. Lead church to approve master renovation plan based on funding plan

Long Range Building Committee

Key Note:

With a church renovation, the most important person is the interior decorator

Logos Architecture
Principle – John Miamontes
Interior Decorator – Okkwon Kim



Education

Azusa Pacific University; Azusa CA.
Masters Business Administration (2004)

California State Polytechnic University; Pomona, CA.
Bachelor of Science (1981)

Turners School of Construction Management; Anaheim, CA.
Certificate of Completion (2010)

San Gabriel Valley Leadership 21 Program; Industry, CA.
Sponsored by San Gabriel Valley Council of Governments and USC
Certificate of Participation (2005 – 2006)

Registration

California Licensed Architect No: C-26510 (1996)



Education

Master of Science in Interior and Environmental Design,
Pratt Institute, Brooklyn, NY
BFA, Seoul National University, Korea

Registration

International Interior Design Association
National Council for Interior Design Qualification
LEED Accredited Professional

Adjunct Professor at California Baptist University
Lecturer at UCLA Extension
Lecturer at California State University Long Beach
Lecturer at Interior Designers Institute
CEU Course Reviewer at IDCEC











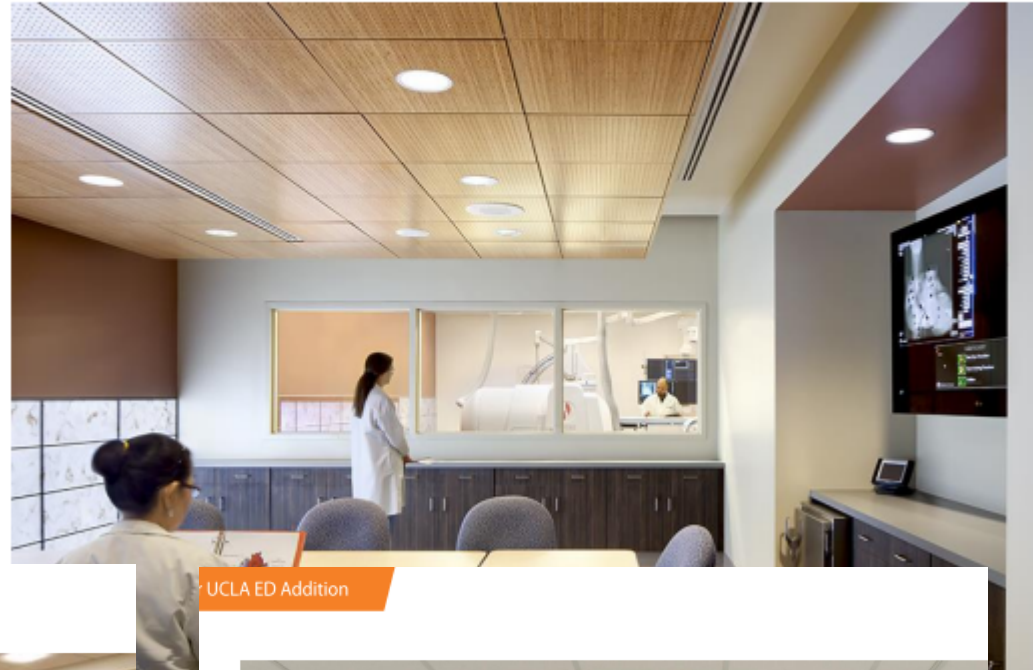
Burbank Planning Dept.



Kaiser Downey MC



White Memorial EP Lab



UCLA ED Addition







Theme - Our prayer is that God would continue to bless CBCOC with new attenders and young families. That CBCOC facilities would be suitable and safe for all worshipers. We would like to provide a fresh church appearance for future generations.

Why - It is our members' responsibility to be good stewards of what God has blessed us with. God has provided us with this property that has served us well.

Fellowship Hall – 1985年啟用 Sanctuary - 1990年啟用

Scripture Reading

讀經

馬太福音 Matthew 4:19

吳漢英 & 宗華長老

Elders Daniel Ng & Howard Zong

Matthew 4:19 (ESV)

馬太福音 4:19

¹⁹ And he said to them, “Follow me, and I will make you fishers of men.”

¹⁹ 耶穌對他們說：來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。

Sermon 信息

門徒轉化

Disciple Shift

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

傳譯 Interpreter: 汪梁小瑤 Brenda Wang

Disciple Shift 門徒轉化？

太 Mt. 28:19-20; 4:19



Discipleship

Engage

Equip

Encourage

Edify

什麼是門徒Disciple

太Mt 4:19 耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。」

Follow me, I will make you fishers of men

門徒是Disciple is:

Follow: 來跟從我

Make... 我要叫你們

Men Fishers 得人如得魚一樣



DISCIPLESHIP

How to be Discipled?

如何成為門徒?



A religious painting depicting Jesus standing on the shore, wearing a red tunic and a blue mantle, with a halo. He is gesturing towards two men in a wooden boat. One man is wearing a blue tunic and the other a red tunic. They are both looking towards Jesus. The boat is on a body of water, and there are fishing nets visible. The background is a warm, golden-brown color.

Jesus's

DISCIPLESHIP

頭：跟隨耶穌 Head follow
心：被耶穌改變 Heart move
手：參與的事工 Hand touch

耶穌的門徒是：



用什麼來評估一個教會是不是健康？
How to measure a church is healthy ?



視乎屬靈父母有多少？

Depend on how many spiritual
parenting who can raise kids?



各生活層面上反映門徒成長階段
的一般特徵：

General disciple stages in life:

死人 dead: 不信 **unbelieve**, 悖逆 **rebel**.

嬰孩 **baby**: 無知 **naive**, 混淆 **confused**,
依賴 **dependent**.

兒童 **child**: 自我中心 **self centered**,
自以為是 **self protect**, 理想主義 **ideal**,
驕傲 **pride**, 自我形象 **self-image...etc.**

成人 adult:

願意參與服事 eager to serve,

以神為中心 God-centered,

以他人為中心 other-centered,

非常想宣教 eager for mission,

沒有完全理解 not fully understand,

熱情 passion, 獨立 independent.

父母 parent: 有計劃目標 plans & goals
有策略 with strategy,
帶領下一代門徒 lead disciples,
自我餵養 self fulfilling,
宣教精神 mission,
團隊精神 teamwork,
可依賴 dependable,
可信任 trust worthy.

你在各生活層面上的門徒生命
反映了哪個階段？

**What is your stage in every walks
of your life?**

Stage 5 ?

Tell It To The Nations

傳給萬邦

雙語堂詩班 Bilingual Choir

Tell It to the Nations

傳給萬邦

Arranged by Keith Christopher

CCLI #144714

We've a story to tell to the nations
That will turn their hearts to the right

我們有一故事傳給萬邦
能使人心回轉歸正

A story of truth and mercy
A story of peace and light
A story of peace and light

這故事真實又美妙
滿有平安與光明
滿有平安與光明

For the darkness shall turn to dawning
And the dawning to noonday bright

因黑夜必要轉為晨光
到正午更顯得輝煌

And Christ's great kingdom
Will come to earth
The kingdom of love and light

基督國度就降臨地上
全地充滿愛與光

I love to tell the story
Of unseen things above

我愛傳講主福音
傳講天上妙事

Of Jesus and His glory
Of Jesus and His love

傳講耶穌愛罪人
傳講祂為人死

I love to tell the story
Because I know 'tis true

我愛傳講主福音
福音是神大能

It satisfies my longings
As nothing else can do

能救罪人免沉淪
能叫死人得生

I love to tell the story
'Twill be my theme in glory

我愛傳講主福音
傳講老舊的福音

To tell the old, old story
Of Jesus and His love

傳講耶穌愛罪人
傳講耶穌救恩

There's a call comes ringing
O'er the restless wave
Send the light, send the light

人生洶湧海上
傳來呼救聲
快發光 快發光

There are souls to rescue
There are souls to save
Send the light, send the light

多少靈魂苦盼
耶穌的救恩
快發光 快發光

Send the light the blessed gospel light
Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光
讓真光普照四方

Send the light the blessed gospel light
Let it shine forevermore

快發光 發出福音真光
讓真光永遠照亮

Send the light the blessed gospel light
Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光
讓真光普照四方

Send the light the blessed gospel light
Let it shine forevermore

快發光 發出福音真光
讓真光永遠照亮

Let it shine forevermore
Let it shine forevermore

讓真光永遠照亮
讓真光永遠照亮

Forevermore

永遠照亮

Benediction

祝禱

三位牧師 Pastors

主題詩歌 2022 Theme Song

Facing A Task Unfinished

對未收的莊稼

會眾 Congregation

Facing A Task Unfinished

面對未收的莊稼

Original Lyrics & Music by F. Houghton & S. Wesley

Additional Lyrics & Music by

K. & K. Getty, E. Cash & F. de Barra

Arranged by Dan Kreider

CCLI #144714

Facing a task unfinished
That drives us to our knees
A need that undiminished
Rebukes our slothful ease

面對未收的莊稼	懇切屈膝主前
眼見急需遍天下	深感失責閒散

We, who rejoice to know Thee
Renew before Thy throne
The solemn pledge we owe Thee
To go and make Thee known

蒙救贖認識基督 今恩座前重述
所許嚴肅的誓言 獻一生宣揚主

Where other lords beside Thee
Hold their unhindered sway
Where forces that defied Thee
Defy Thee still today

世界各幽暗勢力 仍然囂張逞強
往昔多方攻擊祢 今仍猖獗抵擋

With none to heed their crying
For life, and love, and light
Unnumbered souls are dying
And pass into the night

無數受 捆的心靈 需生命 光與愛
卻無人關懷照應 沉沒黑暗罪海

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

(女 Ladies)

昔信徒辛勞工作 高舉福音火炬
傳耶穌生死復活 至死忠心不渝

We bear the torch that flaming
Fell from the hands of those
Who gave their lives proclaiming
That Jesus died and rose

(女 Ladies)

主 我們負擔一樣 一佳訊 一使命
同一的心願志向 敬獻身心力量

Ours is the same commission
The same glad message ours
Fired by the same ambition
To Thee we yield our powers

(全部 All)

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

O Father who sustained them
O Spirit who inspired
Savior, whose love constrained them
To toil with zeal untired

信徒蒙天父蔭庇	聖靈安慰感動
主耶穌恩愛激勵	昔日殷勤事奉

From cowardice defend us
From lethargy awake
Forth on Thine errands send us
To labor for Thy sake

如今求復興心靈	驅斥膽怯散漫
使我們遵祢命令	為祢工作不倦

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救

But Jesus Christ
The Lord

唯主耶穌基督

